

EL EDITOR

Vol. VIII No. 15

Week of February 28 thru March 6, 1985, Lubbock

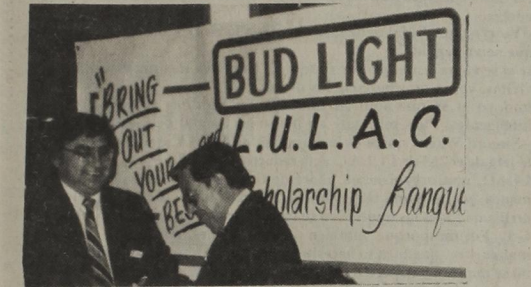
Lubbock, Texas



Alfonso Castenada, chairman of Scholarship Committee and his wife Carmen.



Dr. Andrés Tijerina receives Citizenship of Lubbock from Mayor Alan Henry.



Nelson Saucedo and Jerald Thomas receive award from LULAC for their support.

Los Musicos Hispanos Observan Desde Afuera

Por Antonio Mejias-rentas

Cuando la Academia Nacional de las Artes y Ciencias Fonográficas (NARAS, siglas en inglés) entregue sus premios Grammy el 26 de febrero próximo, por lo menos tres artistas de origen hispano han de recibir uno de los trofeos en forma de gramófono.

Los hispanos ganarán en tres categorías, porque ese es el número de premios que se entregan en la división de "música latina" de éste, el más importante honor de la industria disquera del país.

Por varios años, la Academia otorgaba un sólo premio Grammy en la categoría de "Mejor Grabación Latina" -- categoría que casi siempre iba a cantantes y grupos de salsa. En pate debido a presión de parte de algunos miembros de la NARAS de Los Angeles, que se quejaban de que el único Grammy latino era más frecuentemente dado a artistas de Nueva York, la buena Academia estableció en 1984 un total de tres categorías en el campo de "música latina".

Hasta ahora va bien el asunto. Las categorías en el campo e

descrito a sí mismos como una tradicional conjunto de rock'n'roll, con un sonido de autóctono y un disco altamente elogiado. La selección de la canción Anselma, tomada del especial de TV... And a Time To Dance, dio desde el principio el indicio de que la Academia usaría el Grammy "mexico-americano" para honrar la tradición musical del suroeste estadounidense que data de siglos.

Tales indicios resultaron erróneos este año, cuando la NARAS anunció sus nominaciones en dicha categoría. Nominados por la "Mejor Actuación Mexicano-americana" se encontraron un brasileño, una escocesa, un español y tres cantantes mexicanos.

"Uno no tiene que ser aficionado de los músicos mexicano-americanos para darse cuenta que ninguno de los nominados es mexicanoamericano (o chicano)", estalló con su comentario el periodista Greg Barrios en un artículo publicado el mes pasado en el Los Angeles Times. El ensayo de Barrios acentuó la queja tan repetida de los músicos y cantantes hispanos; a los talentos locales no se les da oportunidad.

De acuerdo a oficiales de la NARAS, la categoría de "Mejor Actuación Mexicano-americana" no quiere decir necesariamente lo que el nombre indica. "Nombrar la categoría no fue (trabajo) satisfactorio", admite el presidente de la Academia Michael Melvoín siendo el primer presidente de la NARAS que es en sí un músico activo en la industria disquera. Melvoín asumió la presidencia en el 1984 -- año en que

Pasa a la página 3

LULAC Banquet—Success

The 3rd Annual 'Bring Out Your Best' Scholarship and Awards Banquet was one of the best ever, a total success for LULAC Council 263. An overflow crowd squeezed into the

large room, making the food providers set up additional chairs and tables at the banquet that was held at the NCO Club at Reese Air Force Base this past Saturday night.

KCBD-TV anchorman Abner Euresi was the master of ceremonies at this event and was at his best. Euresi made everyone laugh and laugh until the chicken fried steak that the attendance had for dinner started to hurt. The dinner was very good and at a reasonable price.

Lucy Gutierrez, coordinator for bilingual education was the guest speaker at this banquet. Through her talk Gutierrez address the importance of bilingual education and the procedures in accomplishing someone's unfulfilled dreams.

Dr. Andrés Tijerina, historian

of the University of Texas-Austin (Aggieland). After hearing Dr. Tijerina address at the banquet, Alfonso Castañeda, chairman of the Scholarship Committee said, "after this successful banquet we (LULAC) will carry on with our lasos, our barbaoca, our patios, our corrales and our botas."

"All of you who missed a great event where there was nothing but happiness and laughter, we hope to meet you under similar circumstances next year," said Castañeda at the end of event by an exclusive report of El Editor.

Continue on page 7

¿Qué Pasa?

Scholarship Opportunities

To any High School Jr. girl interested in obtaining scholarship awards:

We encourage you to look into the Jr. Miss Scholarship Program. This is an annual program sponsored by the Metro City Chapter of the American Business Women's Association. This year the program will be held Sunday, March 31st at Evans Jr. High School at 7:00 p.m.

Contestants must be bona fide high school seniors for the 1985-86 school year and will not be graduating from high school prior to Jan. 1st, 1986.

Entry forms can be picked up at Lathams-Memphis Place Mall, Robert Spence-Terrace Shopping Center, Briercroft Savings-56th & Slide Rd., Briercroft Savings-82nd & Indiana.

Candados Para Los Ancianos

El departamento de Servicios de la Comunidad bajo la ciudad de Lubbock esta tomando aplicaciones para el programa de seraduras (dead bolts) en la area de Overton.

Este programa esta designado para personas de 60 años de edad, duenos de su casa y viven en la area de Overton: de la calle 4 a la calle 19 y de universidad a la avenida Q.

Aplicaciones se pueden hacer en el centro de ancianos localizado en 2001 calle 19 de las 8 de la mañana a las 5 de la tarde.

Para mas informacion por favor de llamar a Barbara Moreno, 762-6411, ext. 2302.

Conference on Victimization

A conference entitled "The Sexual Victimization of Children: A Community Response", will take place on Wednesday, March 6 at the First Methodist Church, 1411 Broadway from 9 a.m. until 3:15 p.m. according to Betty Wheeler, executive director of the Lubbock YWCA and conference chairman.

The conference participants will be community leaders, volunteers, public officials, professionals, and concerned persons. Cost of the conference is \$10 and includes lunch.

A panel of professionals including Judge Robert Wright, District Court Judge; Dr. Rafael Garcia, Texas Tech University health Science Center; and Fred Seale, Department of Human Resources will describe their roles in handling sex abuse cases.

Discussion groups will focus on information and techniques for prevention and treatment.

To register for the conference, contact Betty Wheeler at the YWCA, 792-2723.

LULAC Council 263

LULAC Council 263 ended LULAC Week last with a very successful scholarship and awards banquet this past Saturday.

LULAC Council 263 cordially invites any person who is interested to attend any of our weekly meetings. Meetings are every Thursday at 7:30 p.m. at the Pan American Legal Building on 820 Ave H.

LULAC has lot of activities coming up and are in planning stages for these activities--so there is lot to do for everyone interested.

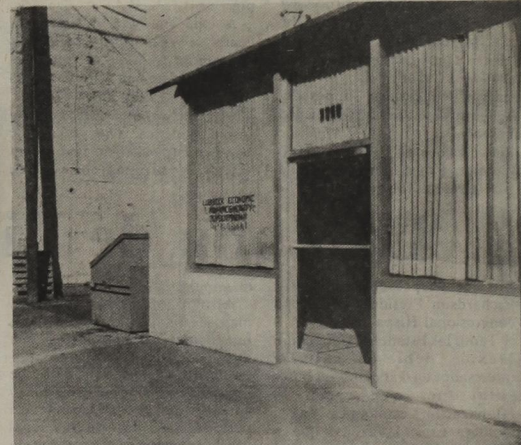
Congratulations

Mr. and Mrs. Joe Herrera Jr. of 3316 E. 14th St. on the birth of a son weighing 8 pounds 3 ounces at 6:16 a.m. Monday in Lubbock General Hospital.

Mr. and Mrs. Fernando Romero of Muleshoe on the birth of a son weighing 7 pounds 4 ounces at 12:39 p.m. Monday in Lubbock General Hospital.

Mr. and Mrs. Leo Bordo Garcia Jr., of 2725 Baylor Ave. on the birth of a son weighing 8 pounds 12 ounces at 9:21 p.m. Monday in Lubbock General Hospital.

Mr. and Mrs. John Murcheski of Plainview on the birth of a daughter weighing 5 pounds 9 ounces at 8:33 a.m. Monday in Lubbock General Hospital.



LEAD

La organización LEAD (Lubbock Economic Advancement and Development, Inc.), es una organización para la comunidad creada con intención de desarrollar una estrategia para estimular la economía del norte y noreste de la ciudad de Lubbock.

LEAD, el resultado de preocupaciones de asociaciones minoritarias debido a problemas economicos en Arnett-Benson, Jackson-Guadalupe y otros barrios del noreste de la ciudad, fué organizada en 1979. Los miembros, unos de ellos representantes de los barrios, son personas que voluntariamente dan su tiempo para organizar y promover la organización. Estos miembros, entre ellos algunos profesionales, conocen los problemas de los barrios.

Las causas que promovió la formación de LEAD son muchas. Una de ellas es que los grupos de minorías no participaban en la planeación de la ciudad. Solo ultimamente han tenido las minorías alguien que los represente en el nivel gubernamental.

Es por esto que los residentes de los barrios reconocieron la necesidad de un esfuerzo total como el de LEAD que sostiene,

traza y pone en acción estrategias para desarrollar la economía en la región.

De esta forma, un crecimiento ordenado, que afecta no solo el norte y el noreste de la ciudad, es asegurado para toda la comunidad.

Las causas y proyectos en los cuales LEAD a colaborado o a participado incluyen: -- Registración de votantes- LEAD fué responsable de registrar votantes en las Fiestas Mexicanas de 1979 en el Centro Cívico.

-- LEAD a fomentado una serie de discusiones de temas de conomia en las cuales participaron miembros de LEAD y otras personas.

-- LEAD ha participado en Lubbock Arts Festivals vendiendo comida Mexican en un puesto para hacer posible un intercambio cultural en el evento. -- LEAD ha tenido reuniones para discutir el desarrollo de la economía. Estas reuniones fueron dirigidas por un grupo de personas de Mexican-American Research Center, Inc. de Austin, Texas.

Prime Time for Women- una conferencia presentada en Texas Tech en las que se discutieron causas concernientes a mujeres.

Una Organización Para Minorías

-- Conferencia de registración de Votantes- Estudios en grupos de como saber registrar votante, los derechos de los votantes y participación en los procesos políticos.

-- LEAD participó en LULAC career day- Una conferencia de estudiantes Mexicano-Americanos de escuelas secundarias para obtener información de como llegar a una carrera profesional o vocacional.

-- LEAD participo en varias Fiestas celebradas el 16 de septiembre.

Organizaciones en las que participaron y participan individualmente miembros de la organización.

-- comisión de Relaciones Humanas de la ciudad de Lubbock.

-- Mesa Consejera de Relaciones Humanas de la ciudad de Lubbock.

-- Mesa Consejera de Renovación Urbana de la ciudad de Lubbock.

-- Mesa Consejera de la Autoridad de Viviendas de la ciudad de Lubbock.

-- Liga de Mujeres Votantes. -- COMA -- Camara de comercio de Mexicano-Americanos. -- Foro de Mexican G.I

-- LULAC. -- Conferencia de Organizaciones: Un grupo de organizaciones tri-etnica que aboga por causas de interes para la comunidad minoritaria.

Esto es lo que es y lo que hace LEAD. La organización está localizada en el 1111 de la calle J. Pasen a visitar, todos están invitados.

Los oficiales de LEAD son los siguientes:

Lisa Ramos Presidente, Conrado Cavazos vice-Presidente, Tavita Dorow Secretaria y Tesorera.

Miembros de la Mesa Directiva: Genaro Chavez, Lisa Ramos, Eliseo Solis, Jose Gonzalez, David Garza, Lala Cavazos, Carlota Ramos, Alfonso Castañeda, Tavita Dorow Alfonso Castañeda.

Las siguientes organizaciones están localizadas en la oficina de LEAD: MARC -- Mexican-American Research Center. CHR -- Community Housing Research Board.

De ves en cuando saldrán en este periódico las actividades de LEAD, MARC y CHR para tener a nuestro publico bien informado.

EL EDITOR

Anuncia su edición especial dedicada a los comerciantes méxico-americanos

•Fotografías

•Historia de su negocio

Y Mucho mas.

Para mas información pase por nuestras oficinas en:

820 Av. H

P.O. Box 11250

Lubbock, Texas 79401

763-3841

Round-Trip Ticket To Mariel Harbor

By Jorge Casuso

Alfredo Cruz is still not sure why he spent a year and a half in U.S. prisons for killing a pig in Cuba.

Maybe it has something to do with his being a *Marielito*.

If you remember, they are the 125,000 Cuban refugees welcomed "with open arms" by President Jimmy Carter in 1980.

In order to discredit the refugees, Fidel Castro claimed he had gotten rid of Cuba's *escoria* (scum). This included many people from jails and mental institutions.

After riots in several detention centers and a slew of highly publicized crimes, particularly in Miami, Castro's opinion seemed confirmed. The term *Marielito*, which had been used at first to describe the refugees who left through the Cuban fishing village of Mariel, became a tag for criminals and social outcasts.

Five years after the boatlift, the bad news has died down. Most of the *Marielitos* have become part of society and are being processed by the Immigration Service for legal resident status.

But then there are the *Marielitos* from the Atlanta Federal Penitentiary, supposedly the hardest core of the alleged criminals.

On February 1, the U.S. Supreme Court issued a ruling that cleared the way for the

imminent deportation of almost 2,700 "undesirable" refugees to Cuba. Nearly 1,500 of these are serving time in the Atlanta penitentiary.

Among those who have done time in Atlanta is Alfredo Cruz.

For years, Cruz dreamed of coming to the U.S., but he didn't dare leave Cuba. Then, in the spring of 1980, he got his chance. The Peruvian embassy in Havana had been stormed by 10,000 Cubans seeking asylum. To save face, Castro had opened the doors to those wishing to leave.

Cruz was grateful when the small boat carrying him and 38 others reached the Florida Keys. "I didn't think this country would be all milk and honey. I knew I would have to struggle and work hard," he says.

But a prison is the last thing Cruz expected.

In Cuba, Cruz had stayed away from politics. It had never interested him. But he had a criminal record. Once he had done time in a Cuban jail for killing a pig.

At the Ft. McCoy detention center in Wisconsin, the FBI was attempting to find the criminals Castro said he had sent. Cruz was among those they interviewed.

"They asked me if I was ever in jail. I said yes. They asked me why, and I told them that meant was so regulated in Cuba, you had

disminuido a sólo \$450 millones. Afortunadamente, hay un plan destinado a producir un futuro más feliz, basado en una idea del anterior Embajador Abelardo Valdez, oriundo de Tejas, que fue Jefe del Protocolo y administrador de la Dependencia para Desarrollo Internacional (AID) para la América Latina durante el gobierno del Presidente Carter.

El núcleo de la idea consiste en que, a fin de producir el desarrollo duradero del territorio fronterizo, debe atraerse a la industria. como en todos los demás lugares de los Estados Unidos y el resto del mundo, en ese sentido - La industria es el imán que atrae a la inversión, que atrae a los trabajadores, que moderniza a las comunidades, que produce las ganancias, que hace elevar los niveles de vida para una cantidad mayor de personas.

Y la mejor forma para atraer a la industria al territorio fronterizo es la creación de una zona de libre comercio que se extienda por 200 millas hacia dentro del territorio de cada nación, y que vaya desde Brownsville, Tejas y Matamoros, México, hasta San Diego y Tijuana, a ambos lados de la frontera.

Los estadounidenses que residen al norte de la frontera y los mexicanos que viven al sur de la misma pueden ambos disfrutar de un desarrollo social y económico mayor si hay cooperación a través de la frontera. la zona amparada por esta iniciativa económica comprende a algunos de los centros industriales y agrícolas de mayor importancia de ambos países. Y, a pesar de toda la atención presetada a la controversia referente a la inmigración ilegal, la extensa frontera es una zona de buenos vecinos, muchos de los cuales comparten una cultura común.

un desarrollo social y económico mayor si hay cooperación a través de la frontera. la zona amparada por esta iniciativa económica comprende a algunos de los centros industriales y agrícolas de mayor importancia de ambos países. Y, a pesar de toda la atención presetada a la controversia referente a la inmigración ilegal, la extensa frontera es una zona de buenos vecinos, muchos de los cuales comparten una cultura común.

un desarrollo social y económico mayor si hay cooperación a través de la frontera. la zona amparada por esta iniciativa económica comprende a algunos de los centros industriales y agrícolas de mayor importancia de ambos países. Y, a pesar de toda la atención presetada a la controversia referente a la inmigración ilegal, la extensa frontera es una zona de buenos vecinos, muchos de los cuales comparten una cultura común.

"Shake, Rattle and Roll...That's What It's Going To Be From Now On...Shake, Rattle and Roll..."

(by Geraldo Alondra)

When I heard that on TV the other night I thought first my hearing aid had blown a fuse, but no, I'd heard alright. So my friends it's going to be that way from now on... Or at least that's what *the man* said, addressing all the 200 million people in these here *United States of America*...

Now let's see what it possibly could mean... Are we going to have a party around the clock, nothing to worry about and the rent money growing on the tree in the background, maybe? The hospital giving *Green Stamps* and *Santa Claus* coming once a month?

Or is there another meaning possible? I have seen people *shaking* with fear when the billcollector came to the door... Some friends of mine have their *teeth rattling* in the cold of the winter when the Gas Company has cut them off and the pipes are busted and the toilet would not flush anymore... and I myself have often hoped I could *roll over and play dead* when the kids were asking for food and the cupboard was so empty the mice moved out of the house....

But if it is the second version *the man* had in mind, *why was he laughing all over* when he said it?

Anybody who can make sense of this, please call the paper and explain it to me and my friends, please!

But no long distance collect calls.....

to get it any way you could, so I killed a pig and ate it. Well, at least some of it. They got me before I could finish it. I'm sure the police ate the rest."

Cruz said the FBI wouldn't buy his story. He tried hard to explain, but they did not understand.

In a state of emergency, the government had hastily thrown together a makeshift refugee program to process and place the boatloads of Cubans entering the country daily. Huge backlogs formed at the numerous detention centers. To take care of the growing workload, unqualified interpreters were hired, and many of the interviewers were insensitive to the refugees' background in a communist country.

When his interview ended, Cruz remembers, they told him, "God bless you and good luck in America."

"Five minutes later, two big Americans grabbed me by the neck, threw me against a car and handcuffed me. The next thing I knew, I was in prison."

Cruz spent eight months in prison in Washington state.

"At first, all I could think of was, 'If only I had stayed in Cuba. If only I had stayed.' I felt I had been tricked.

"Then I started to think that maybe the government must be

right. I had killed that pig, but what if it was something else I did? But I didn't know what that could be. Maybe I was a spy. But how could that be? I was never interested in politics."

In jail, Cruz taught himself English. By the time he was transferred to Atlanta, Cruz had learned enough English to work as an interpreter at the penitentiary. Then, on Feb. 14, 1982, one and a half years after entering his first detention center, Alfredo Cruz was freed.

He was among the first Cubans from Atlanta sponsored by the Travelers and Immigrants Aid refugee program in Chicago. The only program of its kind in the country, it was set up with government funds to help release those *Marielitos* in Atlanta who were never a threat to society.

After working as a cashier, a dishwasher and a bartender, Cruz had moved up to a job as a case worker at the Travelers Aid program.

Cruz now helps other *Marielitos* like himself work their way into society. This month, the program was expecting 26 more Cubans from Atlanta.

Now it may be too late.

Deportations are about to start. (Jorge Casuso is a journalist and playwright who lives in Chicago.) Hispanic Link, Inc., Copyright 1985.



“Que Pica Con La Cola”

EL ALACRAN

El famoso ESCORPION, mi querido primo, ya mero no volvia para estos rumbos. Sucedió que se quedo atorado en México pues el tráfico en la frontera se estaba moviendo mas despacio que Bidal. Quesque los chavos Mexicanos se sonaron a uno de nuestros agentes que se encontraba en México buscando a unos narco-traficantes. Yo no se que andan haciendo estos agentes en México cuando hay tanto trafico de narcoticos aqui en Texas. Pero cada quien con sus mañas, a nosotros nos gusta ir a fisgar casas ajenas.

A jijo... acaba de entrar mi primo. A ver que tiene de nuevas... --Ese primo, que suave que ya volviste --Me siento pero a todo vuelo... fijate que me esculcaron en la pasada de Juárez pa' El Paso habas los calzones. ¿Tu crees que yo vaya a traer un agente entre tu y a estas que?... Lo unico que traigo a veces allí son pulgas que recojo en el camino. Yo creo que me quedo aquí hasta que ya se calme este mitote.

--fijate que mientras tu andabas por allá se nos fué Bidal. A poco a el fambién le gusta traficar el polvo blanco.

--Lo dudo pues a mi me parece que lo unico que le gusta traficar es la cerveza de la boca hasta el fin de la circulación líquida. Tú sabes.. lo que cuelga.

--Yo creo que Bidal tiene una blonde alla en el Valle. Que casualidad que se va seguido-- se si se va pa' eso o pa' otro. Aquí en Lubbock hay muchas niñas bien vivitas. como pa' chuparse los dedos. ¿No? -

imo..yo si se que aqui en Lubbock las hembras son algo mas que inteligentes. Pues mira que así llevan las riendas de todas lasaciones.

--Simón! Wachu quien es la mandona de COMA...es la brava Paula. Y la jefa de el 263 de LULAC es la redactory Olga. Luego la mere mera de LEAD, una organización padre de casi pura chicanada es no mas ni menos que la dama bien parecida.. Lisa. Luego esta Maria Mercado arriba de todas las mujeres en su organización. Que no escuiden los del G.I. Forum porque también a ellos se les mete una vieja para mandarlos.. que bien lo necesitan para que se muevan. Bñuiero se que no se mueven porque los años ya les pego en todos los huesos. Pero si les toca una buena bonita dama les aseguro que hasta las reumas se les quita y les da comézón en el ticher.

--Oye primo sabes del analisis Físico-Químico de las damas.

--No.. pero echatelo. Creo que ha de ser muy interesante.

EL ORIGEN DE LA CREACION DE LA MUJER. por El Alacrán.

Según nos dice el Vulcano Twasktrie, de la Nitologia Hindú, la describe así:

Que se tomó la levedad de la hoja y la fugacidad del cervatillo; la alegría de los rayos del sol y las lagrimas de la neblina; la inconstancia del viento y la timidez de la liebre; la vanidad del pavo real y la suavidad del plumar y el cuello de la golondrina. Además se agregó la dureza del diamante, y la cultura de la miel, la crueldad del tigre, el calor del fuego y el frio de la nieve. Se agregó luego la canubria de la chachalaca y el arrugado de las palomas. Todo se mesc%o y así se formó la mujer y lué entregada al hombre.

--Jijo primo deveras que te avientas pa' la poesia. Ahora hechame algo pa' los ombres.

--Eso si no carnal... no soy de los que anda al revés.. de los otros..

---Oye primo, ¿no oiste por aquí y allí que los Lulacers se mandaron en su banquete?--

--¿Quién no?

--¿Queque había tanta gente que parecía uff"nido de cucarachas Chicanas.

--Yep..y que ya mero dejaban a Salinas y Tomas Garza sin comida.

--También fué el Bishop Sheehan y el rep Givens.

--¿No hubo pleito entre Salinas y Givens?

--No..de lo contrario se abrazaron y casi se besaron.

--Que suave preja..¿no?

--Ese Givens es cuate suave.

--Ya lo creo.. pero no lo quieren los mismos prietitos en Austin.

Republicano.

--Calla..calla primo. Hay republicanos que son a toda maquina. Kessee y a Shepard. A mi me caen a todo dar. Si pudieran votar por Givens así lo hacia, pues si me cae bien el camarada, Negrito pero a todo dar. ce que es soberbio ni se la carga de superior. Ni es orgulloso todavía. Ojala que no cambie como cielos políticos Chicanos, porue si lo hace así, lo tumban. Si se va a pasear al oriente durante las siguiente eleccion no dura otros dos años. Y o creo que no es tan pendejo así. ver a el banquete. Me dicen que hubo tanta raza como nunca se habia visto en la historia de Lubbock.

--si..dicen que estaban de sobaco a sobaco. Que hediondés.

de LULAC sigan siendo así. Sería gacho si se la pasaran pistiando.

--Bueno primo.. unos hacen exactamente eso. Son muy viodos y llevan un six pack o mas a las juntas.

--¿Como lo hacian los del G.I. Forum.

--Más o menos... ya estan más cerca de más.

--Que lastima.. los cuates y cuatas me caen a todo dar.

--Los chavalos..Los Youth..se fijan en todo eso. Y eso es muy mal ejemplo pa' ellos. Y también mal pa' LULAC.

--Dicen que hay pocos miembros que son como las chinchies...nomas chupan sangre. Hacen pco trabajo pero votan pa' que les pagen pa' ir de delegados a las convenciones y ya allí se la pasan cerca de los barriles de cerveza durante toda la convencion. No son muchos los que hacen esto pero pocos que sean pueden fregar la organización.

--Bueno me tengo que maarcha pero tengo que descansar despues de haber estado en tanta cola en la frontera.

EL ALACRAN felicita a todos los Lulacers. Que sigan bien y que tengan mucho lun y exito en todo lo que hagan. ¿Que viva Olga por haber trabajado tan duro pa' que salieran bien el banquete! ¿Que viva Abner.. Tijerina.. Lucy y Yvonne y todos los demas que se portaron tan bien! CHAO.

de Libre comercio y Producción Conjunta con México, me propongo presentar esta clase de proyecto legislativo.

El año pasado, el Congreso autorizó al Presidente para negociar una Zona de Libre Comercio con Israel y el Canadá. Si resulta adecuada una Zona de Libre Comercio con la lejana Israel y el Canadá prospero, de seguro que resulta adecuada una Zona de Libre Comercio a lo largo de una franja relativamente estrecha del territorio fronterizo entre los Estados Unidos Mexicanos.

Es hora de que los estadounidenses reconozcan que las necesidades de ambas naciones en materia de desarrollo, a lo largo de sus porciones respectivas de la frontera común, claman energicamente por el establecimiento de una Zona de Libre Comercio y Producción Conjunta.

Reconozco que la propuesta es una iniciativa audaz y que involucra ciertos riesgos. Exigirá una dirigencia con vision a ambos lados de la frontera, para que llegue a convertirse en realidad.

(el Representinte Bill Richardson, demócrata por Nuevo Mexico, presentará un proyecto de ley para establecer una Zona de Libre Comercio y Producción Conjunta a largo de la frontera entre los Estados Unidos y México, cuando se reúna de nuevo el congreso en Feb. 20.)

Hispanic Link, Inc., en 1985.

Los Musicos Hispanos

De la Primera Pagina

Si algo en común tienen todos los artistas nominados este año en las tres categorías "latinas", además del origen hispano de la mayoría, es el hecho de que casi todos son artistas nacidos en el extranjero. Los artistas latino-americanos consideran a los Estados Unidos una de sus principales plazas — la mayor si se incluye a Puerto Rico — y las casas disqueras de aquí lo saben bien.

El mercado de discos en español en Estados Unidos es enorme — tan grande que aún artistas internacionales del nivel de José José, Raphael y Julio Iglesias no pueden llenar todas sus necesidades. Así los esfuerzos de Sheena Easton en el castellano imitan esfuerzos similares de parte de Boy George, Koolhaas, The Gang, y Lani Hall. Esta última, nominada el año pasado para un disco A & M, Herb Alpert, fue nominada el año pasado para un Grammy en la categoría "latina pop".

¿Por qué será que los artistas hispanos locales casi nunca logran alcanzar el premio Grammy — o, ya que lo estamos considerando, lograr el éxito en la industria disquera?

"Nunca se han preocupado por las tres nuevas categorías "latinas" fueron establecidas.

"Era injusto comparar la salsa con la música pop — e imposible de comparar con la música del suroeste... la música norteña, música Tex-Mex" explica el compositor y arreglista, quien añade que el procedimiento de nominaciones en esta área está "creciendo".

Melvin explica que la categoría en cuestión está

supuesta a honrar la música disfrutada por los mexicano-americanos, música que refleja "ciertos aspectos de la música del suroeste". No es un premio de popularidad, enfatiza, añadiendo que los nominados en esta categoría son seleccionados por un comité en Los Angeles que evalúa las selecciones sometidas por casas disqueras locales y otros miembros de la NARAS.

Así mismo, explica, los nominados en la categoría "Mejor Actuación Latina Tropical" son seleccionados, usando el mismo procedimiento, por un comité de Nueva York.

Así mismo, explica, los nominados en la categoría "Mejor Actuación Latina tropical" son seleccionados, usando el mismo procedimiento, por un comité de Nueva York. darle una oportunidad al talento local", responde Pedro Montero, un cantante que vive en Los Angeles. Montero, quien nació en el estado mexicano de Zacatecas y quien ha cantado y actuado al norte y al sur de la frontera, fue uno de tres cantantes hispanos contratados en 1982 por la efímera división disquera de Montown Latino.

"Siempre nos tratan igual", continúa diciendo Montero, quien culpa a las compañías disqueras que insisten que todos los discos que sea grabado en los Estados Unidos, sea producido en México o en España. El también culpa a las distribuidoras de discos, quienes ni siquiera tocan el material producido por compañías disqueras independientes.

Las quejas de Montero son

legítimas particularmente en vista de las nominaciones de este año para los Grammys. Y no es la culpa de NARAS completamente — la industria disquera en su totalidad es responsable.

Quizás más músicos y cantantes hispanos deberían ser nominados en categorías no "latinas". Es lógico que cantantes como Julio Iglesias y Sheila E. (es la inicial de Escobedo) sean nominados este año. Fue nominado en años anteriores que artistas como Linda Ronstadt, Irene Cara y Rita Moreno recibieran Grammys — todos fueran de las tres categorías "latinas".

No olvidemos que estos Grammys fueron entregados en la elegante ceremonia que siempre es transmitida por las cadenas de televisión. la entrega de los premios a la "música latina" no son transmitidos así. Dichos premios son entregados, junto con otros premios menos importantes, en una ceremonia no-televisada esa misma noche.

Los televidentes no deben esperar ver a tres hispanos recoger sus premios Grammy durante la ceremonia televisada de este año, sino que deberían tratar de escuchar sus nombres que serán leídos rápidamente por alguna estrella del disco.

Este hecho quizá sea la mejor ilustración de como la NARAS — y la industria en general — quiere a sus artistas hispanos.

(Antonio Mejias-revistas, de Los Angeles, California, informe sobre artes y diversiones para el Informe Semanal Hispanic Link y otras publicaciones nacionales latinas.)
Estrada por Hispanic Link en 1985.

Por amor, oigan a los niños

El Precio Más Alto

¿Quiénes somos nosotros para decir quién vivirá y quién morirá?

¿Quiénes somos nosotros para decir el precio que uno tiene que pagar por sus pecados?...

¿Quiénes somos nosotros para decir que la opinión de un hombre es mejor que la de otro?...

¿Quién era Dow para tomar la vida de mis futuros hijos en sus manos?...

Pues el precio de la vida humana es invaluable.

Heather Strait
12 años de edad
Víctima de Agent Orange



El veterano Barry Romo protesta el convenio que otorgaría \$69 a cada víctima de Agent Orange.

Locks For Elderly

As part of the City of Lubbock Community Service with the Cooperative efforts by the Police Department will provide security assistance through the lock's For Elderly Program to qualified applicants within the Overton Area. The program will provide free installation of dead bolt locks to owner

occupied residence which immediately threaten safety.

To qualify, certain requirements should be met: be (60)sixty years of age or older, be a homeowner, meet

To qualify, certain requirements should be met: be (60) sixty years of age or older, meet income guideline standards and reside in the Overton

area: 4th to 19th St. between Ave. Q and University Ave.

Application forms are available at Lubbock Senior Citizen Center 2001 19th from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

The program is the first of its kind implemented within the State of Texas.

The city of Lubbock and the Police Department have been very concerned with the high crime rate of Lubbock especially within the Overton area.

Due to those concerns the program will experiment-

ally focus in the Overton area only. With the help and cooperation of Community Services, the Police Department and the citizens of Lubbock we would like to see significant results deterring crime with the application of this new program.

Applicants are available at Lubbock Senior Citizen Center, 2001 19th Street, 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

For further information call Barbara Moreno - 762-6411 ext. 2302

Crisis Agrícola En E.U.

NUEVA YORK.- La agricultura ha sido uno de los pilares de la economía de Estados Unidos, proyectando a la nación como la potencia cerealera del mundo y asegurando un gran suministro de alimentos a un planeta que vive en crisis alimentarias cíclicas.

Pero ahora la agricultura norteamericana está en crisis y esa crisis se puede proyectar también al campo político, ya que los estados agrícolas, donde se produce el grueso del trigo y del maíz, también son un bastión de los republicanos.

El Partido Republicano enfrenta ahora el

dilema de recurrir a un déficit presupuestario abrumador. de unos 220.000 millones de dólares, y también debe proteger sus intereses para 1986, cuando se renueva la totalidad de la Cámara de Representantes y un tercio del Senado. Para asegurar su futuro, los republicanos tienen la mayoría.

Los ingresos de los agricultores han estado cayendo notablemente en los últimos años y muchos miles de granjeros medianos y pequeños enfrentan la amenaza de perder sus tierras.

Los ingresos de los agricultores han estado

cayendo notablemente en los últimos años y muchos miles de granjeros medianos y pequeños enfrentan la amenaza de perder sus tierras.

A lo largo de los años el Sistema de Subsidios y Planes de Apoyo al Campo han ido formando una maraña impenetrable e intocable en Estados Unidos.

Pero ese año, cuando hay que buscar modos de reducir el déficit, el director de la Oficina del Presupuesto, David Stockman, propuso reducciones severas en los programas de precio sostenidos para la agricultura.

Hace un cuarto de siglo en la nación había unos siete millones de agricultores que, en general, tenían propiedades pequeñas.

Luego vino el proceso de capitalización y mecanización y surgieron las propiedades grandes, explotadas intensivamente por una familia y el campo tuvo una época de oro a partir de los años 50.

Hoy en día hay 2,300,000 agricultores que, en términos generales, dedican a la exportación aproximadamente el 40 por ciento de su producción. La competencia externa ha ido aumentando, los

mercados están debilitados por la crisis económica y, más recientemente, el valor elevado del dólar ha castigado más a las exportaciones agrícolas.

Las regulaciones y planes gubernamentales para mantener el ingreso de los agricultores han favorecido a las explotaciones más grandes, dicen los críticos.

Durante el año agrícola 1983, por ejemplo, el gobierno pidió a muchos agricultores que no plantasen, a fin de limitar la producción, y para compensar les entregó en pago los productos que colmaban los depósitos del Estado.

Si se toma sólo un rumbo, el algodón, las estadísticas indican que el gobierno entregó unos cinco millones de dólares de la fibra para que los agricultores no plantasen.

Durante 1983 y 1984 el gobierno tuvo que repartir toneladas y toneladas de queso a las familias pobres, a través de iglesias y grupos de caridad, ya que sus depósitos estaban abarrotados de productos lácteos, como resultado de la política del precio sostenido.

Ahora el gobierno del Presidente Ronald Reagan planea reducir los subsidios y los programas, por un lado para reducir el déficit y, por el otro, para seguir la filosofía de que la libertad de mercado es el mejor sistema.

Pero la realidad política puede dictar otras soluciones. Mucho recuerdan que Reagan derrotó abrumadoramente en las urnas al Presidente Jimmy Carter en los estados agrícolas debido al descontento por el embargo presidencial a las ventas de trigo a la Unión Soviética.

En la batalla del presupuesto los economistas se enfrentarán con los políticos en más de un terreno, pero cuando se cuenten dólares frente a votos, es probable que los intereses de estos últimos ayuden a mantener buena parte de los subsidios y créditos al campo.

CESARIO TORRES Real & Income Tax Estate Service

Hwy Interstate 27
Free Service To You
If you are now being dislocated by the State for the right-of-way
Please Call:
792-0137

I can relocate you in a nice home for you and your family. I have many houses for you to choose from. MLS-Cesario Torres-Broker

Se Habla Español
Llame Hoy

2624 34th Street

1. If you are due a refund—Let us file your return today for a quick refund.
2. Income Tax Service Fee \$6.00 & up
3. Bookkeeping-Payroll-Quarterly Reports
4. Income Tax Service

792-0137

For A Fast Refund
Visit Us Today!!

23 Years Experience

Lubbock, Texas



P.O. Box 65210
4801 South Loop 289
Lubbock, Texas 79464

NEW & USED CARS
Pregunte Por

Ben Salinas
Sales Representative
Extension 252

Dan Iesh
Sales Representative
Extension 251

COUPON COUPON COUPON COUPON

20% Off
With This Ad

Carpets
Seat Covers
Vinyl Tops

Convertible Tops
Sun Roofs
Boat Seats

Augie's
AUTO TRIM

1529 19th 762-5492

COUPON COUPON COUPON COUPON

Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

A253-12-84

ANNOUNCING
GRAND OPENING

Chubby's

SPORTING GOODS INC.

202 AVE. S 744-7444
LUBBOCK, TEXAS



UNITED
★ Supermarket ★

BUDGET

PRICES GOOD FEB. 27 THRU MAR. 2
4 DAYS ONLY

WE GIVE S&H GREEN

KELLOGGS CORN FLAKES
18 OZ.

88¢

FRUIT LOOPS 15 OZ. \$1.98

LIMIT 2 PLEASE

RUFFLES POTATO CHIPS
ALL VARIETIES

98¢

REG. \$1.39

DR. PEPPER
REG. • SUGAR FREE
6 PK. • 12 OZ. CANS

\$1.58

REAL PINE CLEANER DISINFECTANT
15 OZ.

BUY ONE GET ONE FREE

FRANCO AMERICAN SPAGHETTI
14 3/4 OZ.

\$3 FOR 1

DUNCAN HINES MUFFIN MIX
ALL VARIETIES

\$1.28

ROYAL GELATIN
3 OZ. PKG. ALL FLAVORS

4 FOR \$1

UNITED MILK
HOMO OR 1 1/2% GAL.

\$1.98

CRISCO SHORTENING
REGULAR OR BUTTER FLAVOR
3 LB. CAN

\$2.28

25¢ OFF LABEL

MARYLAND CLUB COFFEE
1 LB. CAN

\$1.98

LIMIT 2 PLEASE

SUNLIGHT AUTOMATIC DISH DETERGENT
65 OZ.

\$2.18

PRE PRICED \$2.49

NEW IMPROVED ANTI-CAVITY FLUORIDE LOONEY TUNES TOOTH PASTE
MINTY OR FRUITY

99¢

SOFT SENSE EXTRA MOISTURE OR EXTRA PROTECTION LOTION
15 OZ.

\$2.19

MISS BRECK HAIR SPRAY
9 OZ. AEROSOL

\$1.69

FLAME SEEDLESS GRAPES

98¢

LB.

LARGE NECTARINES

69¢

LB.

FRIAR PLUMS

69¢

LB.

NEW 1985 CATALOG

S&H GREEN STAMPS GIFTS

8 CATALOGS IN ONE

449 new gifts!

Watch your mail box this week for your FREE personal catalog from us to you. Look inside for **360 COUPONS**. 3 Back in order to help you take those FREE GIFTS fast!

FABULOUS SAVINGS ON FRIAR

WHEN YOU PARTICIPATE

REGENCY towels and rugs by St. Mary's . . . First Quality products Made in U.S.A.

100% COTTON TERRY TOWELS. Rugs of 100% Dupont Polyester. They'll look great washing after washing.

BOOSTERS!

STAMPS EVERY DAY!

QUANTITY RIGHTS RESERVED NO SALES TO DEALERS



Y!
FTY!
Y!



170 special value gifts!
free!
two new gift sections!
BONUS
it's worth
the effort getting
it.

QUALITY LUXURY-SIZE TOWELS...
IN OUR CERTIFICATE SAVER PLAN!
THE ULTIMATE LUXURY
FOR YOUR BATH!
Regency
towel
St. Mary's

HOW TO WORK: OBTAIN A FULL SET OF ST. MARY'S REGENCY TOWELS. YOU SPEND \$5.00 AT OUR STORE, YOU'LL GET A FREE GIFT. (YOU'LL GET TWO CERTIFICATES WITH EACH PURCHASE, THREE WITH \$15.00 ETC.) WHEN YOU HAVE A FULL SET OF CERTIFICATES, YOU CAN PURCHASE A ST. MARY'S TOWEL SET AT OUR SPECIAL LOW PRICES, OR, YOU MAY PURCHASE ANY ITEM AT OUR REGULAR LOW PRICES AT ANY TIME.

ITEM	WITH ONE FULL SAVER CARD*	WITHOUT CARD* (REGULAR RETAIL)
1 Towel	\$1.99	\$5.99
2 Towels	.99	4.49
3 Towels	FREE	2.99
4 Towels	5.99	9.99

* Bath Rug Available ONLY \$7.99 PLUS TAX

UNITED TRU TENDR
CLUB STEAK
\$ **2.68**
LB.




FAMILY PAK
GROUND BEEF
88¢
LB.



UNITED TRU TENDR
RIB STEAK
\$ **1.98**
LB.



COUNTY PRIDE
GRADE "A"
WHOLE FRYERS
48¢
LB.




MISSION
CORN TORTILLAS 30 CT. PKG. **58¢**
MISSION
FLOUR TORTILLAS 20 CT. PKG. **78¢**
KRAFT
VELVEETA SLICES 12 OZ. PKG. **\$1.68**

58¢
78¢
\$1.68

SWIFT Tend'r Lean
CENTER CUT
PORK CHOPS
\$ **1.78**
LB.



SWIFT Tend'r Lean
BOSTON BUTT
PORK ROAST
98¢
LB.



SWIFT Tend'r Lean
QUARTERLOIN
PORK CHOPS
\$ **1.28**
LB.
ASSORTED ENDS AND CENTER CHOPS

CARNATION
EVAPORATED MILK
12 OZ.
38¢
LIMIT 4 PLEASE



TIDY CAT 3
LITTER 10 LB. BAG **\$1.48**
LYSOL
SPRAY DISINFECTANT 12 OZ. REG. OR SCENT II **\$2.18**
QUAKER
GRANOLA DIPPS 6 OZ. ALL VARIETIES **\$1.68**

\$1.48
\$2.18
\$1.68

VAN de KAMP'S
MEXICAN CLASSICS
DINNERS
ALL VARIETIES
\$ **1.98**



WELCH'S
FROZEN
GRAPE JUICE
12 OZ. CAN
68¢



STILLWELL
BREADED
OKRA
12 OZ.
68¢



850 Agentes Altamente Entrenados Integrarán La Patrulla Fronteriza Utilizarán Equipo de Guerra



WASHINGTON.- La patrulla fronteriza estadounidense contará este año con 850 nuevos agentes y un equipo especial destinado a paramilitar en la frontera con México, reveló aquí el Servicio de Inmigración y Naturalización (INS).

Los 850 nuevos elementos de la Border Patrol, precisó, reforzaran una región que actualmente cuenta con dos mil 400 elementos, en contraste con la frontera con Canadá, en la cual sólo hay 300 agentes.

En cuanto a las fuerzas especiales, de la patrulla, será formada por cien hombres según indicó Janet Graham, portavoz del INS sin embargo a la fecha sólo han terminado su entrenamiento 40 elementos.

Los integrantes de la llamada Border Patrol

Tactical Force, grupo de agentes altamente entrenados, aseguró la portavoz del INS.

Graham no detalló la preparación en cuanto a armamentos, pero fúntes

del Congreso de Estudios Estados Unidos aseguraron a una agencia noticiosa mexicana que su entrenamiento incluye armas ligeras diversas, el manejo de explosivos especiales y grandes gases paralizantes, como usan los grupos especiales antiterroristas.

Los integrantes -- BORTAC estarán diseminados en diversos puestos de la patrulla y listos para reunirse a la may or brevedad posible en caso de emergencia.

De acuerdo con Graham, la formación de grupos de fuerza especiales obedeció a la variedad de tareas que debe desempeñar la patrulla fronteriza, entre las que figuran colaborar en el combate al tráfico de drogas, contrabando, inmigración ilegal y protección a funcio-

iranes en 1979.

Otras fuentes consultadas por NOTIMEX indicaron que los miembros de BORTAC están recibiendo preparación sobre cómo negociar rehenes, en el marco de un curso de dos semanas que se realiza en un lugar no preciso en el estado de Texas.

El grupo sólo podrá ser movilizado por decisiones del comisionado de Inmigración y Naturalización, Alan Nelson, de otra forma sus integrantes

permanecerán en sus unidades respectivas.

Según las fuentes del Congreso, los integrantes del BORTAC, estarán en posibilidades de entrenar a otros agentes, pero Graham rechazó que estén preparados para ello.

Las fuentes congresionales indicaron además que el entrenamiento de las fuerzas especiales de la patrulla fronteriza obedecen a la necesidad de enfrentar situaciones de violencia, para las cuales no han sido preparados, como motines penitenciarios protagonizados por los llamados marielitos.

Organizaciones de México- Norteamericanos se han quejado en varias ocasiones de que agentes de la patrulla, en colaboración con fuerzas de policía locales, han protagonizado situaciones violentas y violación de derechos a civiles de la zona fronteriza.

5th Annual Tejano Music Award Nominees

Nominees for the fifth annual Tejano Music Awards were to be announced by the Texas Talent Musician's Association (TTMA) at a presentation and dance yesterday at the Astro Village Hotel in San Antonio. To be held in Houston for the first time, the nomination event honors Texas' most popular Tejano Music entertainers and precedes the awards ceremony to be held next month in San Antonio.

"We are announcing

the nominees this year in Houston to broaden the statewide impact of the state-wide Tejano Music Awards," said Rudy Trevino, director of the San Antonio based TTMA, which co-sponsors the awards with Budweiser.

Three top finalists in each of eleven categories will be presented with a Nominee's Award.

Five performers, all prominent contributors to Tejano music, will also be inducted into the Tejano Music Hall of Fame. Performers to be

inducted include the following: Pedro Puente, Raphael Ramirez, Jr., Carmen y Laura Marroquin, and Valdemar Gonzales.

The nominations event is co-sponsored by Budweiser and KFRD-AM/FM in cooperation with the TTMA. Entertainment for the event will be provided by Houston bands, including La Mafia, Los Chamacos, the Proud Breed, and by Carlos Guzman from the Rio Grande Valley area.

The evening of entertainment will be held from 7:00 p.m. to 1:00 a.m. Tickets are available only at the door. For more information contact Javier de la Isla at Southwest Distributing Co., Inc., at 713-869-4361 or Maruca Rodriguez at KFRD-AM/FM at 713-342-6601.

The final winners in the eleven categories will be presented at the fifth annual Tejano Music Awards Sunday, March 10, in San Antonio. The most popular Tejano musicians are selected annually by the general public. This year over 136,000 participated in the voting.

El Editor
820 Ave. H
9th & Ave H
Lubbock
806:
763-3841

U.S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT HUD HOMES FOR SALE



BUYER MUST OBTAIN OWN FINANCING

The listing price is HUD'S estimate of fair market value. HUD reserves the right, in its sole discretion, to accept less than the listing price but only the offer which provided the *Greatest Net Return to HUD* will be accepted after considering both the bid price and cost to HUD.

In its sole discretion, HUD will pay discount points which HUD determines to be reasonable on All Cash, As Is, No Warranty sales. All other discount points beyond those HUD is willing to pay are the responsibility of the buyer.

Information on closing cost, sales commission, and other incentives associated with the sale may be obtained from any licensed real estate broker or from the local HUD office. Purchasers may request HUD to pay any of these costs, including discount points, but each offer will be judged on the basis of the greatest Net Return to HUD.

Effective Immediately only the HUD-9551 (Broker's Tender) and Addendum will be submitted on properties in the ten (10) day listing period shown below. Within five (5) working days after notification that an offer submitted on HUD Form 9551 has been awarded first priority for processing, the selling broker must submit the following exhibit:

1. Earnest money deposit.
2. Executed HUD Form 9648 (Standard Retail Sales Contract)
3. Addendum to HUD Form 9548 (Standard Retail Sales Contract)
4. Executed statement of Foreclosure of Earnest Money Deposit.

Upon receipt of the earnest money and HUD-9548 and Addendum to HUD-9548, the earnest money will be deposited. On First-come, First-serve properties, include all documents in bid offer. \$500 Earnest Money is required on all properties.

Deadline for Receipt of Bids: March 12, 1985 4:45 p.m. Bid Opening Date: March 13, 1985 9:00 a.m., 1205 Texas Avenue, Lubbock, Texas—5th Floor Federal Building, Room 521.

New Listings All Cash, As Is, No Warranty

1711 E. Cornell	494-103991-203	\$23,125	3008 Shallowater Drive	494-119378-221	\$19,000
9612 Elgin	494-116743-203	\$36,650	315 51st St.	494-116700-203	\$27,000
1317 E. Queens	494-119186-203	\$27,000	5415 42nd St.	494-090755-203	\$28,500
	2015 43rd St.	494-106418-203			\$30,000

Relisted At Reduced Price

4639 Fordham	494-109198-265	\$30,450	1102 E. Quinn	494-119961-203	\$13,550
9613 Dixon	494-110852-256	\$34,650	520 Upline	494-110092-203	\$26,800

Wolfforth

Rt. 1, Box 266, Wolfforth (Relisted) 494-112389-203 \$52,000

For mailing or delivering sealed bids, sales contracts, earnest money, closing documents, mail or hand carry to: Department of Housing & Urban Development Loan Management/Property Disposition 1205 Texas Avenue Lubbock, Tx 79401-4093 Telephone: (806) 743-7276

Real Evangelism

John McKay Smith Bailey

GREATER LUBBOCK AREA CRUSADE

LUBBOCK MEMORIAL CIVIC CENTER

MARCH 3 - 8 7:30 P.M.

Varsity Formal Wear

Totally Remodeled Plus 1000's of \$\$\$ Worth of New Stock

Largest Selection In Lubbock

Prices Starting In \$23.95

All new but, still with the Lowest Prices In Town

Special Discount on Quinceañeras and Weddings

1107 University 744-8421
Between Main & Broadway on University Avenue

Come by now for your Quinceañera and Wedding Attire and take advantage of our discounts!!

Register For FREE Tuxedos



VARSITY FORMAL WEAR



Frequency 1460 KHZ-Non-Directional
Day Time Power 1000-Watts
Sunrise — Sunset
Soon — 24 Hours

KTLK - 1460 AM
3210-B 34th Street
Lubbock, Texas 79410
(806) 793-5322

En el Aire:

Santos Perez
Mugzie Escobedo
Joe Diaz

Ricky Benavidez
Ben Gonzales
Mike Medrano
Ruth Lewis

Musica Kaliente

Son 18 Los Nominados Para Rammys Latinos

Un total de 18 exponentes de la música han sido nominados para uno de tres *grammy* entregados en categorías de "música latina". La lista de nominados está dominada por artistas extranjeros, y entre las obras nominadas se encuentran discos sencillos, de larga duración, y selecciones individuales tomadas de discos.

entre los nominados en la categoría de "Mejor Actuación Mexicano-americana" se encuentran un brasileño, una escocesa, un español y 3 cantantes mexicanos.

La canción *Cóncavo y Convexo* del disco *Roberto Carlos* del cantante brasileño ha sido nominada, así como el álbum *Eternamente tuyo* del español Rapael. El sencillo *Me gustas tal como eres*, que une los talentos de la escocesa Sheena Easton con el cantante mexicano establecido y sumamente populares han sido Luis Miguel, también ha sido nominado. Finalmente, dos álbumes mexicanos establecidos y sumamente populares han sido nominados: *Recuerdos II* de Juan Gabriel y *Un amor especial* de Yolanda del Río.

Actuación Latina Tropical", la amplia selección de artistas nominados incluye el álbum con tonos de jazz *Bien sabroso*, del músico de Los Angeles Poncho Sánchez, el disco *Braking the Ice* de el Gran Combo de Puerto Rico y la casi inesperada selección de Y ahora! "Conniff!" arreglada por Los Socios del Ritmo.

Dos discos de gigantes de la salsa recibieron nominaciones: Palo pa' rumba de Eddie Palmieri y criollo de Willie Colón. El ex-cantante de la orquesta de Colón, Rubén Blades, es el favorito este año con su álbum *Buscando América* altamente elogiado.

Este año la categoría de "Mejor Actuación Latina Popular", que bien podría ser tomada como una tómbola mediocre, honra a una variedad de productos disqueros que incluye a uno de Menudo y otro del ex-Menudo Johnny. También hay en la lista discos de la estrella operática Plácido Domingo, del ganador del año pasado José Feliciano, y de la nueva estrella del cine María Conchita. El disco *Secretos* de José José parece ser el seguro ganador, llamado por lo menos un crítico como la mejor obra hasta el

momento del mejor cantante mexicano aún en vida.

Dos cantantes hispanos fueron nominados en categorías "no-Latinas". El español Julio Iglesias está nominado con Willie Nelson en la categoría de "Mejor Actuación Country por un dúo o Grupo con Vocales". Ellos han sido distinguidos por la canción *As Time goes By* del disco *Without a Song* de Nelson.

Nominada en dos categorías está Sheila E., una latina negra que ha alcanzado fama como la protegida de la estrella rocanrolera Prince. Sheila, cuyo apellido es Escobedo, está nominada como la "Mejor Nueva artista" y en la categoría de "Mejor Actuación Vocal Popular, femenina", por su sencillo *The Glamorous Life*.

Los ganadores en la 27ma entrega anual de los premios Grammy serán anunciados por la Academia nacional de las Artes y ciencias Fonográficas (National Academy of Recording Arts & Sciences) el 26 de febrero, durante una ceremonia televisada por la cadena CBS.

antonio Mejia Reñas

37 Millones Para el Año 2000



CIUDAD DE MEXICO Según cálculos proporcionados por las Naciones Unidas, en el año 2000 la población de la capital mexicana superará los 37 millones de habitantes lo que significará un gran costo ambiental que ya en la actualidad es bastante crítico.

Independientemente de todos los problemas ya mencionados, el desequilibrio económico del D.F. sería irreversible ya que para el 2000 habrán desaparecido al menos el 85% de los bosques que posee el país...

GARZA NAMED TEXAS MANAGER OF SPECIAL MARKETS FOR ANHEUSER-BUSCH, INC.

Hector O. Garza has been named manager of special markets within the Texas division of Anheuser-Busch, Inc. The announcement was

made here by H.E. Bell, division manager for Anheuser-Busch, Inc. Garza joined Anheuser-Busch, Inc., in 1978 as area manager for Texas.

buting Co., Inc., San Antonio area wholesaler of Anheuser-Busch products.

In his new position, Garza will be responsible for coordinating all Hispanic marketing programs in Texas. He will continue to be based in San Antonio.

Garza is a member of the Mexican/American Professional Business Menus Association, League of United Latin American Citizens (LULAC), and the American G.I. Forum. He is also on the board of directors of the Westside San Antonio YMCA, member of Marine Corps League and past vice president of Mexican Chamber of Commerce in San Antonio.

Garza has been honored as a recipient of the Anheuser-Busch "Accent on Excellence" award three times.

LULAC Banquet From Page One

LULAC is old but feels renovated after that night. LULAC members noticing that we had a problem with so many people not being able to get a seat, got up from their seats to allow our many guests to sit down. Special thanks to those members. With cooperation and that of the members, LULAC although quite old, will always feel young.

LULAC loves to see tears of joy and not of sorrow and this was seen after scholarship recipients received special recognition and awards for the dedication throughout civic activities. "It's good to know that people like LULAC are there for people like myself and others that are very much interested in continuing the educational field," said Yvonne Lovato, who was awarded with Member of the Year Award by the Youth Council 007. Janice Gloria president of the Youth Council 007 made this presentation.

Mr. Pete Garza, Vice-President for the youth was awarded with a Special Recognition Award for his continuous support throughout the past and coming future. "I am pleased to receive this award but I know that there are others that I have in mind when I receive this award," said Garza as he received the award.

Within the overcrowd

crowd the Sheriff, the Chief of Police, Mayor and the country judges and our city officials, Rep. Givens and Mr. Snodgrass and many other leaders and educators in our city were presented at this scholarship banquet. "When we have people like this to support our fundraisers, LULAC is able to hand out more scholarships to those who are interested in continu-

ing with their education," said Olga Riojas, president of LULAC Council 263.

Ernesto Barton, publisher was inducted into LULAC Honor Roll. President's Achievement Award was presented to Armando Garcia. Abel Covarrubias was selected as Outstanding Member of the Year by the local membership.

Stephen R. Hay, who was been involved in

several areas of community service, was named Community Leader of the Year. The award is presented annually to an individual who is not a LULAC member but has been involved in community services.

A special service award was presented to Froy Salinas. The award honored the former state representative for his service to LULAC.

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th and Texas 763-9381
Lubbock's Only Home-Owned Utility



LINCOLN MERCURY DATSUN

Pioneer

Used Car Specials

SPECIAL PURCHASE

1984 Mercury Grand Marquis V-8 Auto Power Door Lock, Windows And Seats (Professionally Maintained) 8 To Choose From --- Your Choice **\$10,944**

4-Doors & Station Wagons

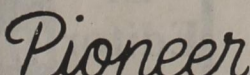
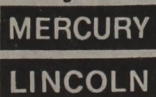
- 1981 Mercury Marquis Station Wagon V-8 Auto, power and air \$6144
- 1983 Mercury Colony Park Station Wagon 27,000 miles \$10,444
- 1983 Ford LTD-4 door V-8 Auto, air, 21,000 miles \$9844
- 1981 Pont Lemans Station Wagon 37,000 miles \$5444
- 1983 Datsun Maxima 4-door Auto, air, 20,000 miles \$9744
- 1984 Toyota Cressida Station Wagon Lots of equipment, 16,000 mi. \$12644
- 1983 Cadillac Sedan Deville 4-door 21,000 miles one owner \$12944
- 1983 Buick Electra 4-door 31,000 miles \$10444
- 1981 Olds Regal 4-door 43,000 miles one owner \$7944
- 1982 Buick Park Ave 4-door 38,000 miles \$10144
- 1982 Cadillac Fleetwood Brougham 4-dr One owner \$11644
- 1982 Chev. Caprice 4-door 35,000 miles \$7244
- 1982 Olds Regal 4-door 45,000 mi. under wholesale price \$8244

Bargain Buys

- 1978 VW Bus Good Family Wagon \$3144
- 1977 Lincoln Town-Car Runs like a new one! \$3444
- 1978 Pontiac Bonneville 4-door 67,000 miles \$2844
- 1980 Datsun 310 2-door Come drive this one! \$2444
- 1981 Ford Futura 2-door Auto, air, 43,000 miles \$3244
- 1981 Ford LTD 4-door Tilt, cruise \$4444
- 1982 Chev. Monte-Carlo Auto, air, tilt, cruise \$5744
- 1982 Chev. Cavalier 2-door 38,000 miles \$5344
- 1982 Olds Cutlass Ciera 4-door, auto, air \$4944
- 1977 Lincoln town car 4-door \$3844
- 1981 Subaru DL 2-door, sharp, car \$3944
- 1979 Ford LTD 2-door, 57,000 miles \$2544
- 1974 GMC Suburban Dual air, need to pull a travel trailer? We got it! 454 Engine. \$3144
- 1980 Dodge Sportman Van V-8, air, auto. Your church been Looking? Come drive this one! \$4444

MANY MORE TO CHOOSE FROM

☆ Instant financing available with approved credit ☆ Low monthly payments.



Prices Shown Do Not Include Sales Tax, License or Registration

LINCOLN MERCURY DATSUN

SALESMEN
Ben Salinas
Steve Schaas
David Morris
Bill Clone
Tony Paradise
Dan Isch
Dean Graves
D'Wayne Holland
USED CAR MGR.
GUS Ochotorena, Jr.

Loop 289 & Utica 794-2511

VALUABLE COUPON VALUABLE COUPON VALUABLE COUPON

HAIR DESIGN by PHIL

Downtown
First Nat'l Bank Bldg.
Lower Level
Call: 762-1827

\$3.00 OFF Shampoo, condition, Cut & Blowdry (Reg. Price Men \$12.50) (Women \$14.50)

\$25.00 Guaranteed not to Burn, Frizz or Smell (Reg. \$55.00)

Owner: Phil Flores Mon. - Fri. 9 am. - 5:30
Hairstylist: Carmen Paz Saturday 9 am. - 3 pm.

Special thanks to our past customers during this 1983 year for your business. Visit our new location in the Park Tower at 2316 & Ave. Q, suite 10, on the ground floor from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. on Saturdays. Hair Design by Phil you'll be impressed!

COUPON COUPON COUPON COUPON

Two for One Special

Yes, any 2 Like Garments For the Price of One Where?

Alamo Cleaners

5019 Ave. H

Bring this Coupon for this Great Offer

COUPON COUPON COUPON COUPON

SI PODEMOS MANDARLO A SU CASA EN UN DIA SU CIRUGIA PUEDE SER GRATIS.

Cirugía Cuidado Durante El Día Medicare

Nomas porque usted necesita operarse no quiere decir que tiene que quedarse toda la noche en el hospital. Si acaso usted es basicamente una persona con buena salud y que necesita operacion de capacidad limitada, considere nuestro programa de cirugía de cuidado durante el día. Es menos duro emocionalmente. Es tambien menos duro financieramente debido a nuestro descuento especial de pólizas y REDITOS COMPUESTOS para TODOS los procedimientos en el programa de cirugía de cuidado durante el día.

Seguro Privado De Cirugía De Cuidado Durante El Día

Para aquellos pacientes con seguros que cubren 80% o mas de sus cuentas, como muchos lo hacen, Highland Hospital de Lubbock aceptará eso como pago total. Si el cubrimiento de su seguro es menos, usted tendrá que pagar nada más la diferencia hasta llegar 80%, tambien como cualquier deducible que aplicará. Y entre el total de su seguro y el descuento de nosotros, las probabilidades son que su cirugía de cuidado durante el día sera cubierta por nosotros. (Naturalmente, si usted no califica sera responsable por pagar su cuenta total cuando sea mandada).

Si usted es un paciente de Medicare, Highland Hospital de Lubbock aceptará su Medicare y seguro secundario como pago total. Cualquier cobro por su seguro sera hecho por nuestro personal. Para aquellos pacientes sin cubrimientos de seguro, descuentos de dinero efectivo estan disponibles. (Estos seran pagados en total al tiempo de admision.)

Mande su cupon para mas informacion sobre nuestro Programa de Descuento de Cirugía de Cuidado Durante El Día, o llame al 795-8251 extencion 400 por detalles hoy. Ahora, mas que nunca, es el tiempo de ver la diferencia que hace un día.

Caring is what we do best.
2412 50th Street
Lubbock, Texas 79412
806-795-8251

Una Empresa Médica Nacional Del Centro De Cuidado De Salud

Por favor de mandar más información sobre el programa de Cirugía De Cuidado Durante El Día.

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____
Mail to: Highland Hospital of Lubbock
2412 50th Street
Lubbock, Texas 79412
Attention: Marketing

*Las pólizas de la compañía de seguro sólo tiene que permitirnos pasarle el descuento a usted. Desc. centro aplicará cuando más a los pacientes después de haber con su cuenta de el hospital de Cirugía De Cuidado Durante El Día antes de las 6 p.m. Programa sujeto a cambio.

A PESAR DE WASHINGTON.

México, Un Pueblo Que Sabe

Ser Dueño De Sí Mismo
 MEXICO.- Desde Washington el Secretario de Estado Norteamericano, George Shultz, clama por una auto-defensa colectiva, en el hemisferio. Este desplante permite medir las limitaciones y también los alcances del criterio que priva entre los hombres del presidente Ronald Reagan quienes, como los dioses en el olimpo, se atribuyen facultades para decidir el destino de la humanidad. Bien estaría que los internacionalistas le hicieran esta pregunta: ¿Y cómo habrá de encarar América Latina las agresiones de Estados Unidos?

Pero peor todavía, el estadista Shultz no se ha puesto a pensar en la dignidad nacional de los pueblos que quiere someter definitivamente. Explicó que su gobierno llevará a cabo una acción cada vez más activa para reprimir las fuerzas contrarias a la política de Washington.

Por supuesto que aquí en México bien podemos explicarnos de donde parte la bizzarria de algunos políticos norteamericanos, porque a menudo violan fronteras sin recato alguno, el secretario Shultz compadeció ante los legisladores de su país con la evidente intención de apuntar las peticiones del presidente Reagan al congreso, para evitar un recorte de los presupuestos armamentistas.

Esta no es la primera vez que Washington recurre a la hermandad latinoamericana con una doble propósito, primero comprometerla en una defensa conjunta, orquestada por el Pentágono. Y simultáneamente, para someter a los intereses del gran poder económico transnacional norteamericano.

Nunca se me olvidará esa vez que llegaré aquí los delegados de la Casa Blanca, más decididos

FUTBOL
Pelé Entra A La Política Por Amor

RIO DE JANEIRO (EFE) Pelé entrará en el Partido Demócrata de los Trabajadores de Leonel Brozola, empujado por los brazos de la novia, la bellísima modelo brasileña Xuxa Meneshel. La información publicada por el Jornal Do Brasil, da cuenta también de la afiliación de Jairzinho, conocido como el "huracán de la copa del 70", al partido del Movimiento Democrático Brasileño en el cual se presentará como candidato a diputado federal en 1986.

Las tentaciones políticas de Pelé no son nuevas. Después de haber afirmado hace años que el "pueblo brasileño no sabe votar", el "rey del fútbol" apoyó la marcha popular a favor de las elecciones directas, celebró el fin del militarismo con la elección de Tancredo Neves y dijo varias veces que tenía intención de presentarse como candidato

después de la promulgación de nuestro texto constitutivo, el 5 de febrero de 1917, el hombre de Jiquilpan expropiara a las desaprensivas empresas petroleras. Así Lázaro Cárdenas llenó un capítulo de la historia del México independiente de nuestros días. Historia que hoy sigue escribiéndose. Otros son los desafíos y las circunstancias. Aparece en el mundo la delincuencia superpotencial con zarpas atómicas. Estados Unidos y la Unión Soviética crusi-

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH TIME

CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
 For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital
 Call 743-3352
 Equal Opportunity Employer

Temporarily Unemployed: Will do small home repairs, carpentry, plumbing, painting, fences and etc. Will also do yard work and light hauling-Reasonable prices-for more information call Manuel Aguilar, Jr., 762-2682

Male or Female

Want a dependable person for distribution. Look at 3 days out of the week. Knowledge of Lubbock area. For more information call 763-3841, Monday-Friday 8:00 a.m.- 5 p.m.

Parkway Motel

2600 Parkway Drive -- Lubbock
 747-4716
 —Rooms for Rent—
 Monthly—Weekly—Daily
 Manager Manuel Melgoza

JOSIE'S DRIVE INN

747-8546
 Specialize in all kinds of Burritos
 \$10.00 over we deliver free
 OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week
 (SUNDAYS CLOSED)
 BREAKFAST—LUNCH—SUPPER
 Clovis RD. & Detroit Av.



RICARDO MARTINEZ

ATTORNEY AT LAW
 GARZA & BERNANDEZ LAW OFFICE
 706 W. 5th St. PLAINVIEW, TEXAS 79072 OFF. 293-2932
 1006 13TH STREET LUBBOCK, TEXAS 79401 OFF. 747-4534
 Res. 745-2699

Estrada's

TV SERVICE
 Authorized Service Center for
 Philco * Gold Star * Teknika
 Soundesign * Yorx
 Gilbert Estrada, Owner
 1206 Ave. F Lubbock Phone 762-6499

PAWS' PRINTS

Please check the City Animal Control Center, 401 N. Ash, if you have lost your cat or dog. (By City Ordinance, untagged pets are destroyed after 3 days... lost owners, please hurry.)
 Most of the pets killed on our roads are unaltered males. Neutering does not change his masculine charm, but simply allows him to control the urge to dash across that busy street. PAWS (People for Animal Welfare) located in the Center, advises spaying and neutering for a more contented, people loving pet, and a real one-man dog. 762-6411 Ext. 2059.

QUALITY MERCHANDISE

For Your Home
 • Bed Spreads
 • Curtains
 • Rugs
 And Much More!
 For More Information Call:
 793-2625 (Recorded Message)
 - Free Calendars -

Advertise In EL EDITOR PLAINS
 NATIONAL BANK OF LUBBOCK
Right in the middle of Lubbock!
 50th Street at University Avenue / Member FDIC

James M. Brennan
 ATTORNEY AT LAW
 Formerly With Patrick Abeyta

ATTORNEYS FEES
 •Uncontested Divorces - No Childen, No Property \$75.00 Plus Cost.
 •Misd. DWI (w/out trial) \$175.00
 •Immigration •Family Law
 •Criminal Law •Workmen's Comp. and •Personal Injuries
 Not certified by the Texas Board of Legal Specialization.
 820 Ave. H, Suite 4 Lubbock Ph. Off. 741-0170 Res. 745-4695

"I back the family insurance I sell with good neighbor service. Call me."
 Paula K. Montoya
 3136 34th St. 792-6006 Bus. 794-2069 Res.
 STATE FARM INSURANCE
 Like a good neighbor, State Farm is there.
 State Farm Insurance Companies Home Offices: Bloomington, Illinois

AZTEC DISCOUNT FURNITURE INC.
 Pete Paniagua/owner
 Gloria Paniagua/sale
 2106 Ave. Q Lubbock, Texas 79405 (806) 765-0071
STILL RENTING?
 Why rent when you can BUY NEW Furniture • TV • Appliances
 Come on in Today!!
 Remember before rent Give AZTEC a try. (Credit Is Available)

\$500 Open Til 8 p.m. Monday-Friday
South Plains CHEVROLET
Just A Few Left! HURRY!
 1984 Chevrolet 1/2 ton Pickups-- Silverados, Scottsdales
\$500 REBATE
 Can be used as down payment
 Plus tax, title, license
Joe Zamora -- Los Invita! -- Se Habla Español--
 Must bring in this ad for rebate!
\$500 Traiga este anuncio para su ahorro **\$500**

MONTEPONGO'S
 RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
 SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
 * BURRITOS * CHALUPAS * ENCHILADAS * MENUDO * TAMALES * TACOS * COMBINATION PLATES * BARBACOA
 TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA
 CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068
 OPEN 8 AM - 8 PM CLOSED WED.
 3021 CLOVIS RD

Gilbert's Auto Supply
 STARTERS - CARBURETORS BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS
 DOMESTIC & FOREIGN PARTS
 MON - FRI 8-9
 SAT 8-6 SUN 10-6
 OPEN 7 DAYS A WEEK
747-4676
 OR 747-6701
 708 4th
GILBERT FLORES PROPRIETOR
 Quality Parts at Discount Prices